

Identificació

Nom de l'assignatura: ALEMANY C1		Codi: 22065	
Tipus:	<i>Troncal x</i>	<i>Obligatòria</i>	<i>Optativa</i>
Grau de Traducció i Interpretació hores/alumne: 175		ECTS:	7,5
Llicenciatura en Traducció i Interpretació Crèdits:10			
Curs: 1r Quadrimestre: 1r			
Àrea: Traducció i Interpretació			
Llengua en què s'imparteix: Llengua alemanya (breus explicacions en llengua materna)			
Professorat:			
Professor	Despatx	Horari d'atenció	Horari de classe
Odile Ripoll	K1025	Dilluns /dimecres: 10,30-11,30 13,30-14,30 Divendres: 12,30-14,30	Dilluns/dimecres: 11'30 – 13'30 Divendres: 10'30-12'30
Correu electrònic: Odile.Ripoll@uab.es			

Descripció

1.Objectius de la formació:

Inici de l'aprenentatge de l'alemany com a llengua estrangera. No es requereixen coneixements previs per cursar aquesta assignatura.

Els estudiants són alumnes de primer curs per als quals aquesta llengua és la seva segona llengua estrangera i també alumnes de tercer curs per als que l'aprenentatge d'aquesta llengua suposa l'adquisició d'una tercera llengua estrangera.

L'objectiu principal és desenvolupar una competència lingüística bàsica en la comprensió oral i escrita i en l'expressió oral i escrita. També es desenvoluparan competències pragmàtiques, textuais i socioculturals.

2.Continguts:

Continguts comunicatius:

- saludar-se i acomiadar-se / presentar-se
- preguntar per la nacionalitat o lloc d'origen
- demanar i respondre la professió
- identificar persones i objectes
- demanar l'hora i dir-la
- expressar la durada d'una activitat
- expressar dolor i demanar ajuda
- interessar-se per l'estat de salut
- fixar un termini / trobada amb una persona

Continguts gramaticals:

- alfabet: vocals i consonants
- fonètica i ortografia (correspondència grafia - so)
- ús dels principals signes de puntuació
- nom + verb: oracions enunciatives, interrogatives, imperatives
- verbs: present de l'indicatiu
- cas: nominatiu (el concepte de la declinació)
- gènere: masc. fem. i neutre
- l'article (determinat, indeterminat, "kein")
- nombre: singular, plural
- interrogació: persones i coses
- cas: acusatiu
- verbs amb prefix separable / verbs amb prefix inseparable
- verbs: "Präteritum"
- expressions de temps: preposicions i adverbis
- números ordinals
- verbs modals

Continguts lèxics:

- fórmules de salutació i comiat
- les nacionalitats
- les professions
- les hores / dies de la setmana /mesos / estacions de l'any
- el cos humà
- l'alimentació
- els transports
- els números cardinals i ordinals

Continguts socioculturals

- diferents etapes del dia
- du / Sie
- països de parla alemanya
- "Länder" (capitals, ciutats importants, rius)
- la gastronomia alemanya
- la puntualitat
- les tradicions i costums nadalenques a Alemanya
- els contes /les llegendes

3. Bibliografia:

Material de l'assignatura:

-dossiers per a cada lliçó.

-L. Berenguer, E. Doerr, M.C. Ferriz, O. Ripoll (2005): *Lengua alemana para traductores. Nivel básico*. Bellaterra: GRELT. Col. Materials 167. Servei de Publicacions. Universitat Autònoma de Barcelona.

Bibliografía de consulta:

Diccionaris bilingües:

-Slaby, R.; Grossmann, R. (1994): *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. 4ª ed. Revisada. Barcelona: Herder.

-Pons (2001): *Großwörterbuch für Experten und Universität. Spanisch-Deutsch. Deutsch-Spanisch*. Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig: Klett.

Diccionaris monolingües:

-Wahrig, G. (1990). *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann.

Gramàtiques:

-Dreyer, H; Schmitt, R. (1994): *Prácticas de gramática alemana*. Barcelona: Ed. Idiomas.

-Wendt, H.F: *Langenscheidts Grammatiktafel Deutsch*. Munich: Langenscheidt.

4. Programació d'activitats:

Es treballarà amb documents escrits i sonors que presenten situacions de la vida quotidiana.

a) Treball presencial (110 hores/semestre):

- exercicis de lectura
- exercicis de comprensió oral i escrita
- activitats i jocs per desenvolupar la comprensió i l'expressió oral
- exercicis de producció oral i escrita
- pràctica de les estructures sintàctiques
- exercicis de vocabulari
- deducció i explicacions de les normes i regles gramaticals
- pràctica i aplicació de les normes i regles gramaticals
- correcció d'exercicis
- proves parcials i final
- revisió de les proves parcials i final

b) Treball no presencial (60 hores/semestre):

- produccions escrites: diàlegs, redaccions, petits textos (treball individual o en grup)
- exposició a classe (en llengua materna o en llengua estrangera) sobre un tema sociocultural preparat prèviament (treball en grup)
- exercicis per cas
- estudi progressiu de seguiment i reforç per poder seguir les classes (exercicis de comprensió, d'expressió, de gramàtica i de lèxic)*
- preparació de les proves i de les activitats

c) Treball autònom (15 hores/semestre):

- reflexionar individualment sobre el propi aprenentatge i les estratègies requerides per a assolir-lo
- llegir la premsa
- assistir a actes culturals
- escoltar música
- veure pel·lícules i documentals

*El CAL (Centre d'Autoaprenentatge de Llengües) de la UAB ofereix recursos, suport metodològic i assessorament personalitzat per millorar els coneixements de la llengua alemanya (Biblioteca d'Humanitats / 935813819 / cal@uab.es / <http://www.uab.es/cal/>)

1. Competències a desenvolupar

Competència	Indicador específic de la competència
comunicativa / lingüística	-pronunciar adequadament -llegir de forma expressiva un text -conèixer l'estructura de la frase -comprendre i produir textos senzills sobre diferents situacions de la vida quotidiana -adquirir el vocabulari mínim per aplicar-lo a diferents situacions de la vida quotidiana
textual	-saber estructurar un text -saber comprendre i produir textos breus -dominar la coherència i la cohesió textuals
sociocultural	-copsar trets culturals específics de la societat i la cultura dels països de parla alemanya -fer ús correcte de les fórmules de tractament i cortesia -conèixer algunes tradicions i costums de la cultura dels països de parla alemanya -conèixer alguns conte / llegendes de la cultura alemanya

Avaluació

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	critèris d'avaluació	Pes (%)
Proves parcials	Es faran al final de cada lliçó. Lektion 1+2: 19 d'octubre de 2007 Lektion 3 : 16 de novembre de 2007 Lektion 4 : 5 de desembre de 2007 Weihnachtszauber: 14 de desembre de 2007 Lektion 5 : 18 de gener de 2008 Si per qualsevol raó (malaltia de la professora, vaga, festiu, actes oficials de la facultat,...) les proves no es poden realitzar la data prevista, es faran el dia que hi hagi la classe següent	20% 20% 20% 20% 20%

-Fer les proves parcials és obligatori. Per als alumnes que les hagin fet totes, la nota final serà la nota mitjana d'aquestes proves.

-Si un alumne, per motius de salut o de treball, no pot assistir a una prova parcial, haurà de portar un justificant mèdic o de l'empresa. La professora decidirà, en els casos excepcionals, si l'alumne pot realitzar un altre treball avaluable.

-Els alumnes que no hagin fet alguna prova parcial, o cap d'elles, podran fer una prova final.

Prova final	redacció: "Bildgeschichte" exercici dirigit: "Bilden Sie Sätze" data: 1 de febrer de 2008 revisió: 6 de febrer de 2008	50 % 50%
-------------	---	-------------

-També es valorarà l'exposició a classe sobre un tema sociocultural prèviament fixat, així com la recerca per a elaborar-lo, però no s'avaluarà.

-Durant el semestre es comentarà amb els alumnes la progressió del seu procés d'aprenentatge.

2ª convocatòria

L'avaluació d'aquesta convocatòria només inclourà la nota de l'examen (100%).

Prova final	redacció: "Bildgeschichte" exercici dirigit: "Bilden Sie Sätze"	50 % 50%
-------------	--	-------------

La data d'aquest examen ve fixada per la Gestió Acadèmica de la Facultat (principis del mes de juliol).

